





## مذكرات الممرضة

# الأمومة – المواليد حديثو الولادة

نظرة سريعة للمحتوى الجوهري، تشمل مساعدات الدراسة والتذكر

تأليف

إيرين بوباك

ممرضة مسجلة، حاصلة على الدكتوراه، أستاذ متقاعد، تمريض صحة المرأة والأمومة  
جامعة ولاية سان فرانسيسكو، سان فرانسيسكو كاليفورنيا

إعداد

سالي لامبرت لاجر كويست

ممرضة مسجلة حاصلة على الماجستير موجهة البرامج الدراسية لما قبل وبعد التخرج والتعليم المستمر في التمريض  
جامعة كاليفورنيا، سان فرانسيسكو، مدرسة التمريض رئيس مراجعة كتب الممرضات، شركة شرائط RN سان  
فرانسيسكو كاليفورنيا، ليينكوت فيلادلفيا- نيويورك

ترجمة

أ. د. سلمى عبدالعاطي معوض

أستاذ تمريض الأمومة والطفولة

كلية العلوم الطبية التطبيقية - جامعة الملك سعود



ح) جامعة الملك سعود، ١٤٢٧هـ (٢٠٠٦م).

هذه ترجمة عربية مصرح بها من مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

Nurse Notes: Maternal- Newborn- Care Content At-A-Glance

By: Irene Bobak, edited by: Sally Lagerquist

© 1998, Philadelphia, New York, Lippincott- raven publishers.

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

بوباك، إيرين

مذكرة الممرضة - الأمومة - المواليد حديثو الولادة . . . / إيرين بوباك؛ سلمى عبدالعاطي

معوض. - الرياض، ١٤٢٦هـ.

٥٢٨ ص، ٢١ × ٢٨ سم

ردمك: ٠ - ٨٩٥ - ٣٧ - ٩٩٦٠

١- الأطفال - العناية الصحية ٢- الأمراض النسائية أ. معوض، سلمى عبدالعاطي

(مترجم) ب. العنوان

ديوي ٦١٨,٢

١٤٢٦/٤٨٦١

رقم الإيداع: ١٤٢٦/٤٨٦١

ردمك: ٠ - ٨٩٥ - ٣٧ - ٩٩٦٠

حكمت هذا الكتاب لجنة متخصصة، شكلها المجلس العلمي بالجامعة، وقد وافق المجلس العلمي على نشره - بعد اطلاعه على تقارير المحكمين - في اجتماعه الخامس للعام الدراسي ١٤٢٥/١٤٢٦هـ المعقود بتاريخ ٣/٩/١٤٢٥هـ الموافق ١٧/١٠/٢٠٠٤م.

النشر العلمي والمطابع ١٤٢٧هـ



## مقدمة المترجمة

فالحمد لله ثم الحمد لله الذي ساعدني على إتمام ترجمة هذا الكتاب الذي هو حصيلة جهد مكثف حاولت من خلاله تقديم مساهمة متواضعة لأبنائنا وبناتنا من طلبة وطالبات كليات التمريض والعاملين في المجال الصحي ، آملة أن يساعدهم في حياتهم العلمية والعملية ، خاصة في مجال فن تمريض الأم والأطفال حديثي الولادة الذي نسعى بدأب وإصرار على تحقيق حلم الإنسانية الذي رفعت رايته منظمة الصحة العالمية في يومها بتاريخ ١٩٩٨/٤/٧م في مجال الأمومة تحت شعار " الحمل حدث متميز ، فلنجعله محفوفاً بالأمان " ، بالإضافة إلى أن المكتبة الطبية العربية مازالت بحاجة كبيرة إلى رافد دائم ومتجدد لكي تسهم في تنمية وتطوير الوعي الطبي بالتمريض ، خاصة فيما يتعلق بالكتب المترجمة أو المؤلفة في مجال التوليد وأمراض النساء وتنظيم الأسرة باللغة العربية - وهي اللغة الأصل - والاهتمام بالكتيبات والدوريات التي تهدف إلى إعطاء العلوم والمعارف التي تساعد على بناء مجتمع سليم معافى ، وذلك من خلال الاهتمام الواعي بصحة الأم والجنين والأسرة لا سيما أن المرأة تشكل نصف المجتمع ، وهي المسؤولة عن تربية والعناية والرعاية بالنصف الآخر من هذا المجتمع.

ويتألف الكتاب من تسعة أبواب تتناول مراحل نمو الجنين وتطوره ، والعناية الشاملة بالأم أثناء الحمل الطبيعي وغير الطبيعي وأثناء الولادة وأثناء فترة النفاس ، كذلك العناية بالأطفال حديثي الولادة الطبيعيين والمصابين ببعض المشاكل الطبية ، كذلك تمت ترجمة جميع الملاحق الخاصة بالكتاب التي قد تخدم الطلبة خلال استذكارهم للدروس وتدفعهم إلى فهم المادة العلمية بدقة واقتدار. وتنتهي ترجمة الكتاب بالكثير من المراجع التي يتمكن الطلبة والطالبات من الرجوع إليها إذا كان لديهم الرغبة في مزيد من المعلومات.

وأهيب بأبنائنا وبناتنا من الطلبة والطالبات أن يتسلحوا بالعلم والمعرفة وأن يلجوا أبواب البحث العلمي المختلفة بثبات وعمق وعزم على الارتقاء بالوطن وعقلية المواطن، ولنتذكر أن أولى الآيات التي نزلت على الرسول الكريم هي ، قال تعالى: ﴿ أَقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ﴿١﴾ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٢﴾ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٣﴾ ﴾ صدق الله العظيم.

وختاماً جزى الله عني خيراً أسرتي الصغيرة التي ساندتني كثيراً خلال ٢٤ شهراً لترجمة هذا الكتاب، والشكر موصول لكل من مركز الترجمة، وإدارة النشر العلمي والمطابع بجامعة الملك سعود. وفق الله الجميع لكل ما يحبه ويرضاه، ، ،

المرجمة

أ. د. سلمى عبدالعاطي معوض

## المقدمة

كتبت هذا الكتاب د. إيرين بوباك ، خبيرة التمريض المحلية ومؤلفة أفضل المراجع مبيعاً في الأمومة على مدار عشرين عاماً. وهو مخصص لطلبة التمريض الذين يحتاجون لتغطية أهم المعلومات في أقصر وقت.

### الغرض

- ١- مساعدة طلبة التمريض للتعلم بشكل أسرع وأسهل مع الاحتفاظ بالمعلومات الحيوية عن طريق هذا الكتاب السهل قراءته ؛ وبذلك تستطيع الطلبة أن تستخدم أمهات الكتب كمصدر للمراجع.
- ٢- مساعدة خريجي التمريض لتحديث وبناء معلوماتهم التمريضية عند التحضير لاختبارات الحصول على شهادات.

### معالم الكتاب

- ١- ادخار الوقت : مخططات متعددة ٢٥ ، رسومات ٢٠ ، صناديق الدوائيات المكثفة ٤ ، عرض معلومات وفيرة في صفحات قليلة ، الحفاظ على الوقت الثمين مع مدخول سريع بالفهرس للتعرف على موقع الصفحات التي تغطي المحتوى مثل ٣٦ عن الطعام ، ٦٠ عن نتائج الفحوص التشخيصية ، ٣٠ عن معلومات طوارئ الأمومة وحديثي الولادة ، ٢٠ عن الأوضاع المختلفة ، نظرة على الرعاية التمريضية.
- ٢- وسائل بصرية : أيقونات (علامات) موحدة من خلال عرض المحتوى للمساعدة في الوصول للنقاط المهمة.
- وهناك أيضاً استعمال مفيد لأشكال الخط الثقيل في المرجع للتعرف على المحتوى المتعلق بالتغذية ، الأوضاع ، ما يجب تجنبه ، الأودية. وهذه الطريقة أثبتت فاعلية الاحتفاظ بالمعلومات.
- ٣- تغطية موضوعات متعددة بأحدث المعلومات للممرضات المبتدئات والمتقدمات في المجال العلمي وكذلك اللاتي يؤدين اختبارات متكررة.



٤- تقييم ذاتي : أسئلة وأجوبة في نهاية كل فصل تتضمن تفسيراً موجزاً لك إجابة. التعلم من خلال الشرح

الكامل.

٥- وجود كل مما يأتي في كل فصل : النقاط الرئيسية ، الملخص ، كلمات رئيسية ، مساعدات الدراسة

والتذكر.

٦- ملحق مكثف يشمل عدة صفحات (حوالي ١٢٠٠ مصطلح).

### كيفية الاستفادة من هذا الكتاب

١- استخدمى جزء الكلمات الرئيسية والنقاط الرئيسية في بداية كل فصل للتعرف على المحتوى الذي يغطيه

كل فصل.

٢- استعملى المسرد (١٢٠٠ تعريف لمصطلحات رعاية الأمومة وحديثي الولادة) في الملحق كمراجعة في

نهاية الدراسة للتأكد من أنك احتفظت بما تريد معرفته.

٣- استعملى الأجزاء المختلفة في الملحق لاستنباط ومراجعة نقاط رئيسية منفصلة مثل الغذاء ، الاختبارات

التشخيصية ، الإجراءات الطبية ، قيم النتائج العملية ، المهارات والإجراءات التمريضية المهمة للمبتدئة في التمريض

لإتقانها.

مع تمنياتي بالنجاح في تحضيرك للاختبارات بمساعدة مذكرات المرضة - الأمومة - حديثي الولادة.

سالى لامبرت لاجركويست

ممرضة مسجلة

كاتبة سلسلة مذكرات المرضة



## المحتويات

### الصفحة

الفصل الأول: النمو والتطور .....	١
الفصل الثاني: الحمل الطبيعي .....	٤٣
الفصل الثالث: الحالات والمضاعفات الشديدة الخطورة أثناء الحمل .....	٩٣
الفصل الرابع: تجربة الولادة .....	١٨٧
الفصل الخامس: المضاعفات أثناء فترة الولادة .....	٢٣٩
الفصل السادس: فترة ما بعد الولادة (فترة النفاس) .....	٢٦٧
الفصل السابع: المضاعفات أثناء فترة ما بعد الولادة (فترة النفاس) .....	٢٩٥
الفصل الثامن: الطفل حديث الولادة .....	٣٢١
الفصل التاسع: المضاعفات أثناء الشهر التالي للولادة: حديث الولادة الأكثر عرضة للخطر .....	٣٤٩
قاموس المفردات .....	٣٨٧

### الملاحق

أ) أوائل الحروف والكلمات والاختصارات الشائعة .....	٤٥٣
ب) مرشد سريع لإشارات العيادات الشائعة .....	٤٦١
ج) الفحوصات المخبرية والإجراءات الخاصة بالفحوصات الشائعة .....	٤٦٣
د) الطوارئ .....	٤٦٧
هـ) دليل الأطعمة .....	٤٦٩
و) دليل أوضاع المرضى .....	٤٧١
ز) دليل العلاج التمريضي (العناية اليدوية ، مهارات وإجراءات التمريض) .....	٤٧٣
ح) التشخيص التمريضي .....	٤٧٥

٤٧٩.....	ط) العملية التمريضية : التعريف والوصف
٤٨٥.....	ي) أسئلة لها علاقة بالعملية التمريضية
٤٨٧.....	ك) أسئلة لها علاقة بتقسيم وظائف الجسم
٤٩١.....	ل) أسئلة مرتبطة بحاجات العميل
٤٩٣.....	م) المصادر
٤٩٩.....	ن) وسائل مساعدة للتذكر
٥٠١.....	س) اتساع الرحم ودائرة الرحم

٥٠٣.....	المراجع
٥٠٥.....	كشاف الموضوعات

## فهرس الصور التوضيحية

الصفحة

### الفصل الأول

- الشكل رقم (١.١). حوض الأنثى ..... ٤
- الشكل رقم (١.٢). الأعضاء التناسلية الخارجية في الأنثى ..... ٥
- الشكل رقم (١.٣). الأعضاء التناسلية الداخلية في الأنثى ..... ٥
- الشكل رقم (١.٤). الفحص الذاتي للثدي ..... ٩

### الفصل الثاني

- الشكل رقم (٢.١). المثلث الإرشادي للطعام وإرشاد للاختيارات اليومية للطعام ..... ٧٠

### الفصل الرابع

- الشكل رقم (٤.١). مقارنة بين توسع عنق الرحم في الأم التي تلد أول مرة وعنق رحم الأم متعددة الولادات .. ١٩٣
- الشكل رقم (٤.٢). رأس الجنين ..... ١٩٤
- الشكل رقم (٤.٣). تصنيف مقدمة نزول الجنين بالرأس ..... ١٩٦
- الشكل رقم (٤.٤). الحركات الرئيسية في ميكانيكية الولادة ..... ١٩٧
- الشكل رقم (٤.٥). التدخل التمريضي لقلّة سرعة دقات قلب الجنين ..... ١٩٨
- الشكل رقم (٤.٦). الولادة الطارئة ..... ٢١٦
- الشكل رقم (٤.٧). قطع الحبل السري ..... ٢١٧

### الفصل الثامن

- الشكل رقم (٨.١). الفترة الانتقالية الطبيعية ..... ٣٢٦

- الشكل رقم (٨,٢). الدورة الدموية للجنين ..... ٣٢٧
- الشكل رقم (٨,٣). أدوات الشفط ..... ٣٣٤
- الشكل رقم (٨,٤). الأماكن المقبولة للحقن بالعضل ..... ٣٣٥
- الشكل رقم (٨,٥). أماكن إعطاء الحقن ..... ٣٣٦
- الشكل رقم (٨,٦). إجراءات الإنعاش القلبي الرئوي ..... ٣٣٨
- الشكل رقم (٨,٧). دق الظهر للجنين لتسليك المجرى الهوائي ..... ٣٣٩

## فهرس الجداول

الصفحة

### الفصل الأول

- الجدول رقم (١,١). الدورة الشهرية : ميكانيكية الاسترجاع ..... ٦
- صندوق الدوائيات (١,١). أورام الثدي وبطانة الرحم ..... ١٢
- الجدول رقم (١,٢). منع الحمل ..... ١٧
- الجدول رقم (١,٣). التعقيم ..... ٢٥
- الجدول رقم (١,٤). إعاقة الحمل (الإجهاض التطوعي/الإختياري) ..... ٢٧
- صندوق الدوائيات (١,٢). علاج نقص الخصوبة ..... ٢٨

### الفصل الثاني

- الجدول رقم (٢,١). هرمونات الحمل ..... ٥٠
- الجدول رقم (٢,٢). النتائج المعملية لعملية فحص الدم ..... ٥٢
- الجدول رقم (٢,٣). المتاعب الشائعة أثناء الحمل ..... ٥٩
- الجدول رقم (٢,٤). التغيرات السلوكية في الحمل ..... ٦١
- الجدول رقم (٢,٥). الاحتياجات الغذائية أثناء الحمل ..... ٦٩
- الجدول رقم (٢,٦). اكتساب الوزن النهائي الموصى به للحوامل ..... ٧١
- الجدول رقم (٢,٧). أنماط الغذاء العرقية - أمثلة مختارة ..... ٧٣

### الفصل الثالث

- الجدول رقم (٣,١). مقارنة مضعات داء السكر ..... ١٠٦
- الجدول رقم (٣,٢). العدوى أثناء الحمل ..... ١٢٥

- الجدول رقم (٣,٣). حالات الطوارئ ..... ١٣٧
- الجدول رقم (٣,٤). خسارة الحمل ..... ١٤٤
- صندوق الدوائيات (٣,١). ارتفاع ضغط الدم في الحمل والوضع ..... ١٥٢
- الجدول رقم (٣,٥). مقارنة بين انفصال المشيمة المبكر من وضعها الطبيعي وانفصال المشيمة المتقدمة ..... ١٥٦

#### الفصل الرابع

- الجدول رقم (٤,١). المرحلة الأولى للولادة ..... ١٩٢
- الجدول رقم (٤,٢). الفرق بين آلام الوضع الزائف والحقيقي ..... ١٩٩
- الجدول رقم (٤,٣). علاج الألم أثناء الولادة ..... ٢٠٠

#### الفصل السادس

- صندوق الدوائيات (٦,١) ..... ٢٧٣

#### الفصل السابع

- الجدول رقم (٧,١). العدوى بعد الولادة ..... ٣٠٤

#### الفصل الثامن

- الجدول رقم (٨,١). التقييم البدني (الفيزيقي) لحديث الولادة المولود في أوانه ..... ٣٢٨
- الجدول رقم (٨,٢). التقييم: ردود الأفعال الانعكاسية للمولود الطبيعي ..... ٣٣٢
- الجدول رقم (٨,٣). تقدير عمر الحمل؛ البارامترات (المقاييس) الطبية الشائعة ..... ٣٣٢
- الجدول رقم (٨,٤). سمات براز الطفل ..... ٣٣٧